

Pravidla psaní čárek ve španělštině (Ortografía 2010)

• I. Čárka se píše v následujících případech:

- **Comentario, explicación o precisión** (vysvětlení, zpřesnění)

Toda mi familia, incluido mi hermano, estaba de acuerdo.

Tatiana explicó que aquí, concretamente en este comité, había tenido lugar un caso de deserción.

- **Complementos que afectan a toda la oración** (přísl. určení vztahující se k celé větě, nikoliv jen k přísudku)

Evidentemente, no podía seguir llevando esa vida.

Francamente, no creo que vuelva por aquí.

En cuanto a ti, no quiero volver a verte

- **Etcétera** (atd. - v češtině bez čárky)

Los bailes autóctonos, las peregrinaciones, etc., perduran hasta nuestros días.

- **Conectores** (o sea, es decir, a saber, por otro lado, en cambio, no obstante...)

Vždy oddělené čárkou, před nimi i středník nebo dvojtečka dle struktury a délky věty.

Volvió decepcionado, es decir, no le fue bien.

A él no le parecía importarle, en cambio.

Následují-li po spojce, oddělují se většinou též čárkou, ale někdy i bez ní:

Y, sin embargo, te quiero.

- **Elisiones verbales** (vynechání přísudku)

Su hijo mayor es rubio; el pequeño, [es] moreno.

Los que no tengan invitación, por aquella puerta.

- **Coordinación adversativa** (souvětí souřadné odporovací)

Čárka před *pero*, *mas*, *aunque*, *sino* (*que*).

Možno psát bez čárky opozice dvou adjektiv nebo adverbii (např. *lento pero seguro*).

Další výjimky: *No puede hacer otra cosa sino esperar.*

Pero ¡qué alegría verte! Pero ¿querrá venir con nosotros?

- **Construcciones absolutas** (polovětné konstrukce s infinitivem, gerundiem či participiem)

Finalizadas las excavaciones, se organizó una exposición...

El presidente, terminada la reunión, convocó una rueda de prensa.

- **Subordinadas adjetivas explicativas** (věty vedlejší vztažné explikativní)

El nuevo empleado, que habla cuatro idiomas, se incorporará el lunes.

Ese lugar, donde veraneo todos los años, tiene mucho encanto.

Výjimka: zájmena osobní (tam je vždy explicativa, ale oddělená čárkou):

Yo que te he visto superar tus dudas e inquietudes...

- **Subordinadas temporales** (věty vedlejší časové)

Cuando salía yo por la puerta, me encontré con Luisa.

U krátkých vět časových a za větou hlavní obvykle bez čárky:

Cuando quieras nos vemos.

Me encontré con Luisa cuando salía yo por la puerta.

- **Subordinadas condicionales** (podmínková souvětí)

Stojí-li vedlejší věta (prótasis) na začátku souvětí, je normální oddělit ji čárkou:

Si vas a llegar tarde, no dejes de avisarme.

En caso de que acepten, haremos un buen negocio.

De haberlo sabido, habría llegado antes.

Yo que tú, ... Yo en su lugar, ...

Condicionales enfáticas – bez čárky: *Si alguien lo sabía era ella.*

- **Comparativas proporcionales** (věty komparativní: *cuanto más/menos... tanto más/menos*).

Oddělit čárkou, začíná-li se větou s *cuanto más*:

Cuanto más cartas mandaba, más encendía las brasas de su fiebre.

Je-li *cuanto...* v závěrečné pozici, je lepší čárku nepsát:

Tanto más eficaz es un sistema cuanta mayor flexibilidad existe...

- **Subordinadas consecutivas (ilativas)** (věty vedlejší důsledkové)

Vždy čárka před *así que, conque, luego, de modo/forma/manera que, de ahí que*:

Nadie les abrió, así que forzaron la puerta.

Obecné pravidlo: čárkou se oddělují věty vedlejší či polovětné konstrukce s infinitivem, gerundiem či participiem, jež stojí před větou hlavní.

• **II. Čárka se nepíše v těchto případech:**

- **Subordinadas sustantivas** (věty vedlejší podmětne a předmětne, včetně nepřímých otázek)

Le dije que no lo hiciera.

No sé si me hizo caso.

Dime con quién salió.

Advierte que es posible que estén todos equivocados.

- **Coordinación copulativa** (souvětí souřadné slučovací)

No quiere ni comprarlo ni que se lo regalen. X Ni come, ni bebe, ni duerme.

Ale: *Pagó el traje, el bolso y los zapatos, y salió de la tienda.*

Le aconsejé que no comprara esa casa, y (pero) no me hizo caso.

- **Adjetivas especificativas** (věty vedlejší vztažné specifikační)

Necesitamos un empleado que sepa idiomas.

El lugar donde veraneo está cerca del mar.

- **Adjetivas sin antecedente expreso** - vždy bez čárky, jde-li o podmět:

Quien no haya rellenado el formulario no será atendido.

Los que sufrieron las inundaciones de la pasada primavera tienen derecho a...

- **Subordinadas causales y finales** (věty vedlejší příčinné a účelové)

Causa del enunciado – pravá příčina (causa interna) – bez čárky:

El suelo está mojado porque ha llovido.

Causa de la enunciación (causa externa: proč to říkám) – oddělena čárkou:

Ha llovido, porque el suelo está mojado.

Algo le pasa, pues tiene mala cara.

Totěž u vět účelových (finálních):

Tienes que estudiar con más atención para que te quede claro.

Tienes que estudiar con más atención, (lo digo) para que te quede claro.